

No. 6806

**CANADA
and
VENEZUELA**

Exchange of notes constituting an agreement permitting amateur radio stations of Canada and Venezuela to exchange messages or other communications from or to third parties. Caracas, 22 November 1961

Official texts: English and Spanish.

Registered by Canada on 8 July 1963.

**CANADA
et
VENEZUELA**

**Échange de notes constituant un accord permettant aux stations radio d'amateurs des deux pays d'échanger des messages et autres communications avec des tiers.
Caracas, 22 novembre 1961**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par le Canada le 8 juillet 1963.

No. 6806. EXCHANGE OF NOTES BETWEEN CANADA AND VENEZUELA CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ PERMITTING AMATEUR RADIO STATIONS OF CANADA AND VENEZUELA TO EXCHANGE MESSAGES OR OTHER COMMUNICATIONS FROM OR TO THIRD PARTIES. CARACAS, 22 NOVEMBER 1961

I

The Chargé d'Affaires a.i. of Canada in Venezuela to the Minister of External Relations of Venezuela

CANADIAN EMBASSY

No. 40

Caracas, November 22, 1961

Sir,

I have the honour to propose to your Excellency, on instructions from my Government, that an Agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Venezuela to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

Amateur stations of Canada and Venezuela may exchange messages or other communications from or to third parties, provided

- (a) the amateur stations exchanging such third party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor; and
- (b) such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified. When, due to the occurrence of any disaster, such public services are not available for the prompt transmission of communications directly related to the safeguard of lives and properties, such communications may be transmitted through amateur radio stations of the respective countries.

If the Government of Venezuela is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note and your reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall have effect

¹ Came into force on 22 November 1961 by the exchange of the said notes.

from the date of your reply to this Note. This Agreement shall be subject to termination at any time on sixty days notice by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

A. D. Ross

His Excellency Dr. Marcos Falcón Briceño
Minister of Foreign Relations
Caracas

II

*The Minister of External Relations of Venezuela to the Chargé d'Affaires a.i.
of Canada in Venezuela*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

Nº 5.822-T

Caracas, 22 de noviembre de 1961

Señor Encargado de Negocios :

Tengo a honra avisar a Vuestra Señoría el recibo de su atenta nota número 40, de fecha 22 de los corrientes, por medio de la cual propone que se concluya un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que permita a las estaciones de radio de aficionados de Venezuela y del Canadá intercambiar mensajes u otras comunicaciones procedentes de terceras personas o con destino a ellas, bajo las siguientes condiciones :

Las estaciones de radio de aficionados de Venezuela y del Canadá podrán intercambiar mensajes u otras comunicaciones procedentes de terceras personas o con destino a ellas a condición de que :

- a) Las estaciones de radioaficionados que intercambien tales comunicaciones con terceras personas no reciban por ello remuneración alguna, directa o indirectamente; y,
- b) Tales comunicaciones sean limitadas a conversaciones o mensajes de naturaleza técnica o personal, las cuales, debido a su poca importancia, no justifiquen la utilización del servicio público de telecomunicaciones. En el caso de que dichos servicios públicos, por motivo de haber ocurrido algún desastre, no estén disponibles para la pronta transmisión de comunicaciones relacionadas directamente con la salvaguarda de vidas y propiedades, tales comunicaciones podrán ser transmitidas por estaciones de aficionados de los respectivos países.

En conformidad con la sugerión contenida en la referida nota de Vuestra Señoría, tengo el honor de declarar que mi Gobierno está de acuerdo con la proposición que antecede y que por consiguiente la acepta con efecto a partir de la presente fecha. Este Acuerdo estará sujeto a terminación en cualquier momento con notificación de sesenta días por cualquiera de los dos Gobiernos.

Válgame de la oportunidad para renovar a Vuestra Señoría las seguridades de mi distinguida consideración.

Marcos FALCÓN BRICEÑO

Al Honorable Señor Andrew D. Ross
Encargado de Negocios ad-interim del Canadá
Presente

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

No. 5.822-T

Caracas, November 22, 1961

Sir,

I have the honour to advise you, Sir, of the receipt of your kind Note No. 40, dated the 22nd inst., through which you propose that an agreement be concluded between our two Governments that will permit amateur radio stations of Canada and Venezuela to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions.

[See note I]

In agreement with the suggestion contained in your note, Sir, I have the honour to declare that my Government is in accord with the preceding proposition and consequently accepts it, coming into effect immediately. This Agreement shall be subject to termination at any time on sixty days notice by either Government.

I take this opportunity to renew to you, Sir, the assurances of my distinguished consideration.

Marcos FALCÓN BRICEÑO

Mr. A. D. Ross
Chargé d'Affaires a.i.
Canadian Embassy
Caracas

¹ Translation by the Government of Canada.

² Traduction du Gouvernement canadien.